BCS Prize-winning Work

メゾンエルメス

Maison Hermès

所在地／東京都中央区銀座 5-4-1
建築主／エルメスジャポン株式会社
設計者／Renzo Piano Building Workshop
　　RENA DUMAS ARCHITECTURE INTERIEURE
　　株式会社　竹中工務店
　　ARUP
施工者／株式会社　竹中工務店
竣工日／2001 年 6 月 11 日

Location / Chuo-ku, Tokyo
Owner / Hermès Japon Co.,Ltd.
Architects / Renzo Piano Building Workshop
　　RENA DUMAS ARCHITECTURE INTERIEURE
　　Takenaka Corporation
　　ARUP
Contractor / Takenaka Corporation
Completion Date / June 11, 2001

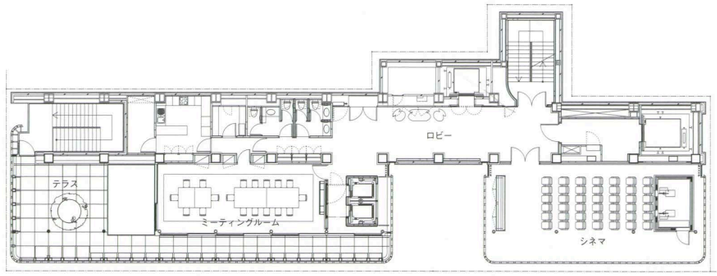
右頁：北西側外観夕景　Facing page: Night view from the northwest.

北棟と南棟の間に設けられたプラザ　彫刻は新宮晋氏の作　Plaza planned between the north wing and the south. Sculpture by Susumu Shingu.

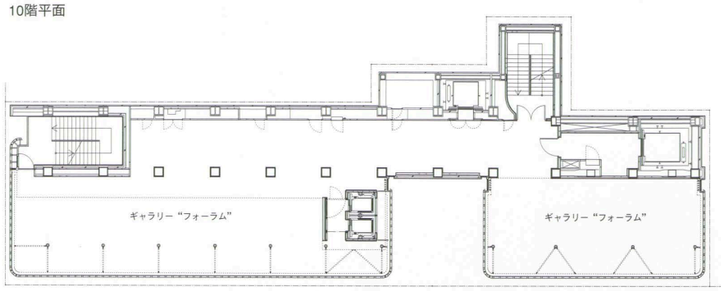
左：8階のギャラリー“フォーラム”　企画展として新宮晋氏の作品（水盤を含む）が設置されている
Facing page: Gallery “Forum” on the eighth floor.

10階テラスよりミーティングルームを見る　Meeting room on the tenth floor.

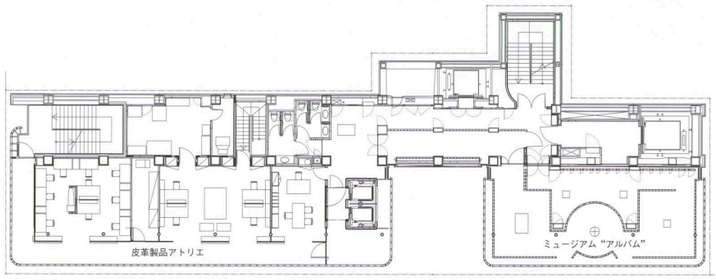
1階エントランスより店舗内部を見る　Shops on the first floor.



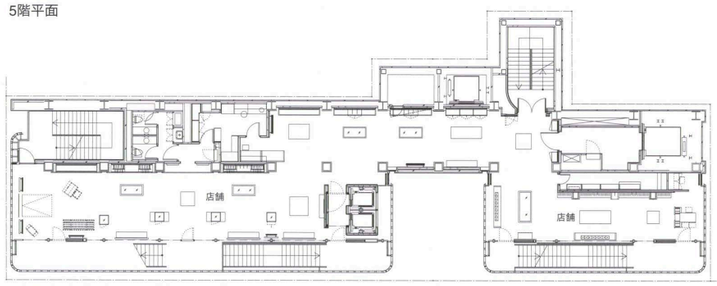
10階平面



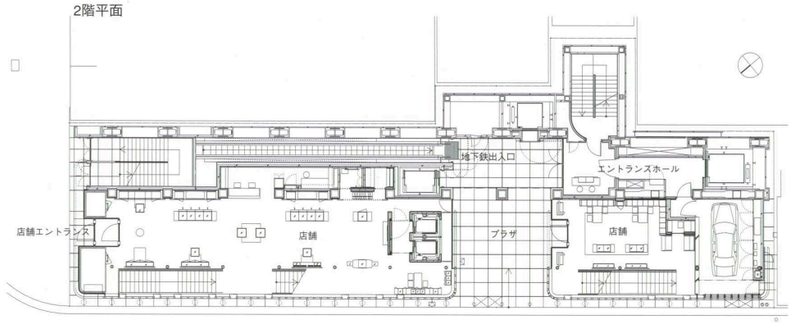
8階平面



5階平面



2階平面



1階平面　縮尺1/400

建築概要

敷地面積　580.53㎡
建築面積　481.22㎡
延床面積　6,071.11㎡
階数　地下3階　地上11階　塔屋1階
構造　耐火構造　地上：鉄骨造(制震構造)　地下：鉄骨鉄筋コンクリート造
施工期間　1999年12月～2001年6月

仕上げ概要

外部仕上げ

屋根／コンクリート下地の上アスファルト防水　コンクリート押え　外壁／北・東面：ガラスブロックカーテンウォール乾式工法(428mm角 t=120mm)　北・東(ガラスブロック以外)・南(10階以上、10階以下一部)・西面(4階以上、4階以下一部)：セメント系人造石 t=30mm＋ALC板 t=100mm 乾式工法　南面(10階以下)・西面一部：押出し成型セメント板 t=60mm 縦積み　開口部／1階サッシュ：スチール型材加工FE FIX（高透過ペアガラス）　扉：スチール型材加工FE（高透過ペアガラス）　店舗入口：紋様入りペアガラス　カーテンウォール：スチール型材加工FE 平行引込み式換気窓およびFIX（ペアガラス）　カーテンウォール層間部：スチールパネル　10階テラス：スチール型材加工FE 片引きおよびFIX(ペアガラス)　外構／プラザ：カラーPC平板900mm角敷込み(コンクリート下地＋アスファルト防水＋コンクリート押えの上)　10階テラス：カラーPC平板900mm角敷込み(コンクリート下地＋アスファルト防水＋コンクリート押えの上)

内部仕上げ

[**店舗**]床／仏産大理石 t=20mm　一部モザイクタイル　カーペット　壁／PB t=9.5＋9.5mm　スタッコ塗 t=3.0mm　木パネル(アメリカンチェリー)　天井／PB t=9.5＋9.5mm EP-Ⅱ　[**事務室**]床／オークパーケット張り t=8mm ウレタン塗装　一部ラグカーペット　壁／PB t=9.5+9.5mm EP-Ⅱ　ガラスパーティションt=57mm　フロート板ガラス t=5mm　天井／PB t=9.5＋9.5mm EP-Ⅱ　一部PB t=9.5mm＋穴あきボード t=9.5mm EP-Ⅱ　裏面グラスウール充填　[**展示室**]床／オークパーケット張り t=8mm ウレタン塗装　壁／PB t=9.5+9.5mm EP-Ⅱ　一部スタッコ塗り t=3mm　天井／PB t=9.5+9.5mm EP-Ⅱ　一部 PB t=9.5mm＋穴あきボード t=9.5mm EP-Ⅱ裏面グラスウール充填

設備概要

空調　方式／個別エアコン(ビル用マルチ)ダクト方式　熱源／空冷ヒートポンプ方式　換気／中央機械換気

衛生　給水／加圧給水方式　給湯／個別電気温水器　排水／汚水・雑排水合流方式

電気　受電方式／高圧地中引込方式 50Hz 3φ3W 6.6kV　設備容量／1,600kVA　予備電源／自家発電機 300kVA　避雷針／突針2本＋避雷導体接地極3カ所

防災　消火／屋内消火栓設備　スプリンクラー　粉末消火設備　消火器　排煙／機械排煙　その他／自動火災報知器　非常放送誘導灯　連結送水管　非常電話　非常コンセント

選評
Review

若木滋　Shigeru Wakaki
岡部憲明　Noriaki Okabe
佐野幸夫　Yukio Sano

メゾン(家)と名づけられたことに象徴されるように、メゾンエルメスは単なる商業建築ではない。「家に客を迎える」意識が企画(プログラム)の中に深く根づいていて、このことが建築の外観、内部空間、その空間構成すべてに行き届き、実体化されている。延床約6,000㎡のメゾンはブティック以外に製品をつくり出したり、修理をする工房、エルメスの歴史や製品を中心とした美術館、企画展のギャラリー、小映画館、空中庭園をもつミーティング＆レセプション・ルームなどによって構成される。これらの多機能な空間が厚いガラスブロックによって包み込まれ、喧噪な都市繁華街にいるとは思えない静かな光の中に置かれている。45cm角の大型ガラスブロックのカーテンウォールは銀座の華やかな街並みの中に巨大な氷の固まりの抽象表現をきわだたせ、表層的透明性、グラフィックでカラフルな街の表情に新たに永遠性を追ったともいえる象徴的な存在感を挿入している。この特異な表現力により都市空間への創造的な価値をもたらした美を大きく評価したい。

技術的側面における開発の中心はガラスブロックの昼夜における全体としての表現――昼は氷のように、夜はマジック・ランタンのように――の実現、内部空間における揺らいだ光の面の獲得にあった。この大型全面ガラスブロックの開発は構造、防災、詳細なデザイン設計のすべての側面が総合的に追求され、長期にわたる忍耐強い共同の意志によって完成されている。建築としての確たる表現の獲得のプロセスが珠玉の様に結晶したよい例だといえる。

建築家とクライアント、インテリアデザイナーの息のあった関係性、設計者、施工者、製作メーカーによる国際的な設計施工体勢の複雑さを乗り越えた試み、面としてのガラスブロックファサードの実現に欠くことのできない構造エンジニアリングの協力など多くの局面における積極的なチームワークが高度な建築を実現している。

街並みへの表現、ギャラリーなどの施設の開放などに加え、地下鉄からのアプローチ、ポケットパークとその上に輝き動くオブジェなどが建築計画の初期から組み込まれ、ガラスブロックの塔と呼応し都市への控えめながら確かな貢献を果たしている点にも注目したい。

BCS賞の評価基準である施主、設計者、施工者の協働という点において、三者それぞれが創造性と責任意識を惜しみなく発揮し、技術的な困難さを乗り越えたプロセスそのものをも大いに評価したいと考える。

As the name "maison" (house) indicates, this is not simply a work of commercial architecture. The idea of "welcoming guests to a house" is deeply rooted in the program and informs every part of the exterior appearance, interior space and spatial organization of the building. The maison, which has a total floor area of approximately 6,000 square meters, accommodates not only a boutique but a workshop that creates and repairs products, an art museum dedicated mainly to the history and products of Hermès, a gallery for special exhibitions, a small cinema, and a meeting and reception room. These multifunctional spaces, wrapped in thick glass blocks and bathed in a tranquil light, seem far removed from the bustling shopping district just outside the building. The curtain wall of large, 45 centimeter square glass blocks introduces a symbolic presence into the bright Ginza townscape. The building has the abstract look of an enormous block of ice; in a district of superficial transparency and graphic, colorful expression, it seems to strive for an eternal quality. Its uniquely expressive beauty endows urban space with creative value.

The technical aspect of design focused mainly on developing glass blocks with the desired effect—resembling ice by day and a magic lantern at night—and creating a glimmering surface of light in interior spaces. A comprehensive approach, covering every aspect of the problem from structure and disaster prevention to detailed design, was taken in the development of the wall made completely of large glass blocks, and the undertaking was completed through patient, long-term collaboration. This building is the crystallization of that effort to achieve a certain architectural expression.

Teamwork on many fronts resulted in the high standard of this building: the close relationship between architect, client and interior designer; the ability of the architect, builder and manufacturer to transcend the complexity of an international design and construction organization; the indispensable cooperation of the structural engineer in the creation of the glass block facade.

In addition to the building's response to the townscape and the open character of facilities such as the gallery, features such as the access provided to the subway, the pocket park and the shining mobile installed above the park, which were a part of the program from the start, work together with the glass block tower and make a quiet yet definite contribution to the city.

Collaboration between client, architect and builder is a criterion for the BCS Prize. In this case I would like to call attention to the process itself, that is the admirable way in which client, architect and builder demonstrated creativity and responsibility and overcame the technical difficulties with which they were confronted.